



Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 18 ta' Diċembru 2014
(OR. en)

17068/14
ADD 1

Fajl Interistituzzjonali:
2014/0353 (NLE)

EEE 83
UD 289

PROPOSTA

minn:	Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmat mis-Sur Jordi AYET PUIGARNAU, Direttur
data meta waslet:	17 ta' Diċembru 2014
lil:	Is-Sur Uwe CORSEPIUS, Segretarju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
Nru dok. Cion:	COM(2014) 741 final - ANNESS 1
Sugġett:	ANNESS DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONGUNT TAŻ-ŻEE Nru .../2014 li tissostitwixxi l-Protokoll 4 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, dwar ir-regoli ta' oriġini, bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji rigward proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata, f'isem l-Unjoni Ewropea, fil-Kumitat kongunt taż-ŻEE stabbilit permezz tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, rigward is-sostituzzjoni tal-Protokoll 4 ta' dan il-Ftehim, dwar ir-regoli ta' oriġini, bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji

Id-delegazzjonijiet għandhom isibu mehmuz id-dokument COM(2014) 741 final - ANNESS 1.

Mehmuz: COM(2014) 741 final - ANNESS 1



IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 17.12.2014
COM(2014) 741 final

ANNEX 1

ANNESS

DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONGUNT TAŻ-ŻEE

Nru .../2014

li tissostitwixxi l-Protokoll 4 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, dwar ir-regoli ta' oriġini, bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji

rigward

proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill

dwar il-pożizzjoni li għandha tiġi adottata, f'isem l-Unjoni Ewropea, fil-Kumitat kongunt taż-ŻEE stabbilit permezz tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, rigward is-sostituzzjoni tal-Protokoll 4 ta' dan il-Ftehim, dwar ir-regoli ta' oriġini, bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji

ANNESS

DEĊIŻJONI TAL-KUMITAT KONĠUNT TAŻ-ŻEE

Nru .../2014

li tissostitwixxi l-Protokoll 4 tal-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, dwar ir-regoli ta' oriġini, bi Protokoll ġdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranji

IL-KUMITAT KONĠUNT TAŻ-ŻEE,

Wara li kkunsidra l-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea ("il-Ftehim ŻEE"), u b'mod partikolari l-Artikolu 98 tiegħu,

Billi:

- (1) L-Artikolu 9 tal-Ftehim ŻEE jirreferi għall-Protokoll 4 li jstabbilixxi r-regoli ta' oriġini u jipprevedi għall-kumulazzjoni tal-oriġini bejn l-Unjoni, l-Isvizzera (inkluż il-Liechtenstein), l-Islanda, in-Norveġja, it-Turkija, il-Gżejjer Faeroe u l-partiċipanti fis-Shubija Ewro-Mediterranja¹.
- (2) Il-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli preferenzjali tal-oriġini pan-Ewro-Mediterranja² ("il-Konvenzjoni") tistabbilixxi dispożizzjonijiet dwar l-oriġini ta' oġġetti kkummerċjati skont il-Ftehimiet rilevanti konklużi bejn il-Partijiet Kontraenti.
- (3) L-UE, in-Norveġja u l-Liechtenstein ffirmaw il-Konvenzjoni fil-15 ta' Ġunju 2011 u l-Islanda ffirmat il-Konvenzjoni fit-30 ta' Ġunju 2011.
- (4) L-UE, in-Norveġja, l-Islanda u l-Liechtenstein iddepożitaw l-istrument tagħhom ta' aċċettazzjoni għand id-depożitarju tal-Konvenzjoni fis-26 ta' Marzu 2012, fid-9 ta' Novembru 2011, fit-12 ta' Marzu 2012 u fit-28 ta' Novembru 2011, rispettivament. B'konsegwenza ta' dan, fl-applikazzjoni tal-Artikolu 10(3) tagħha, il-Konvenzjoni dahlet fis-seħh fir-rigward tal-UE u l-Islanda fl-1 ta' Mejju 2012 u fir-rigward tan-Norveġja u l-Liechtenstein fl-1 ta' Jannar 2012.
- (5) Il-Konvenzjoni tinkludi l-partiċipanti fil-Proċess ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni fiż-żona Pan-Ewro-Mediterranja tal-kumulazzjoni tal-oriġini.
- (6) Fejn it-tranzizzjoni lejn il-Konvenzjoni ma tkunx simultanja għall-Partijiet Kontraenti kollha tagħha fiż-żona ta' kumulazzjoni pan-Ewro-Mediterranja, din m'għandhiex twassal għal sitwazzjoni li tkun inqas favorevoli minn kif kieku kienet tkun skont il-verżjoni preċedenti tal-Protokoll 4.
- (7) L-Artikolu 6 tal-Konvenzjoni jipprevedi li kull Parti Kontraenti tiegħu il-miżuri xierqa sabiex tiżgura li l-Konvenzjoni tiġi applikata b'mod effettiv. B'konsegwenza ta' dan,

¹ L-Algerija, l-Eġittu, l-Iżrael, il-Ġordan, il-Lebanon, il-Marokk, il-Palestina, Is-Sirja u t-Tuneżija.

² ĠU L 54, 26.2.2013, p. 4.

fil-Ftehim, il-Protokoll 4 dwar ir-regoli ta' origini ghandu jigi sostitwit minn Protokoll gdid li huwa allineat mal-Konvenzjoni.

- (8) Id-Deċiżjoni Nru **XX/XX** tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE tipprevedi għall-Kroazja regoli tranżitorji rigward l-applikazzjoni tar-regoli ta' origini stabbiliti fil-Protokoll 4. Dawn ir-regoli għandhom jibqgħu applikabbli sakemm jiskadi l-perjodu tranżitorju.

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

1. Il-Protokoll 4 tal-Ftehim jigi sostitwit bit-test stabbilit fl-Anness ta' din id-Deċiżjoni.
2. Minkejja l-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-Artikolu 41 tal-Protokoll 4, kif emendat bid-Deċiżjoni tal-Kumitat Kongunt ŻEE Nru **XX/XX**¹, jibqa' japplika sal-1 ta' Jannar 2017.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni tidhol fis-seħh fil- [...], bil-kundizzjoni li jkunu saru n-notifiki kollha skont l-Artikolu 103(1) tal-Ftehim lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE².

Tapplika mill-1 ta' April 2014.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni tiġi ppubblikata fit-Taqsima taż-ŻEE u fis-Suppliment taż-ŻEE ta' *Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Magħmul fi Brussell, [...].

Għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE
Il-President

Is-Segretarji
għall-Kumitat Kongunt taż-ŻEE

¹ **ĠU L XX, x.x.xxxx, p. X. u s-Suppliment taż-ŻEE Nru X, x.x.xxxx p. X)**

² [L-ebda rekwiżit kostitutzzjonali ma huwa indikat.] [Ir-rekwiżiti kostitutzzjonali huma indikati.]

ANNESS

għad-Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru [...]

"II-PROTOKOLL 4
DWAR IR-REGOLI TA' ORIĠINI
WERREJ

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1 Definizzjonijiet

TITOLU II

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIĠINARJI"

Artikolu 2 Rekwiziti ġenerali
Artikolu 3 Kumulazzjoni djagonali ta' oriġini
Artikolu 4 Prodotti miksuba kompletament
Artikolu 5 Prodotti maħduma jew ipproċessati biżżejjed
Artikolu 6 Mhux maħduma jew ipproċessati biżżejjed
Artikolu 7 Unità ta' kwalifika
Artikolu 8 Aċċessorji, parts u għodod
Artikolu 9 Settijiet
Artikolu 10 Elementi newtrali

TITOLU III

REKWIZITI TERRITORJALI

Artikolu 11 Prinċipju ta' territorjalità
Artikolu 12 Trasport dirett
Artikolu 13 Wirjiet

TITOLU IV

RIFUŻJONI JEW EŻENZJONI

Artikolu 14 Projbizzjoni ta' rifużjoni ta' dazji doganali jew eżenzjoni minnhom

TITOLU V

PROVA TA' ORIGINI

Artikolu 15 Rekwiziti ġenerali

Artikolu 16 Proċedura għall-ħruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED

Artikolu 17 Ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED maħruġa retrospettivament

Artikolu 18 Ħruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED duplikat.

Artikolu 19 Ħruġ ta' ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED abbażi ta' prova ta' orijini maħruġa jew magħmula preċedentement

Artikolu 20 Segregazzjoni kontabilistika

Artikolu 21 Kundizzjonijiet għat-tfassil ta' dikjarazzjoni fuq fattura jew ta' dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED

Artikolu 22 Esportatur approvat

Artikolu 23 Validità ta' prova ta' orijini

Artikolu 24 Preżentazzjoni ta' prova ta' orijini

Artikolu 25 Importazzjoni gradwali

Artikolu 26 Eżenzjonijiet minn prova ta' orijini

Artikolu 27 Dikjarazzjonijiet tal-fornitur

Artikolu 28 Dokumenti ta' sostenn

Artikolu 29 Preservazzjoni tal-prova ta' orijini, tad-dikjarazzjoni tal-fornitur u tad-dokumenti ta' sostenn

Artikolu 30 Diskrepanzi u żbalji formali

Artikolu 31 Ammonti espressi f'euro

TITOLU VI

ARRANĠAMENTI DWAR IL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

Artikolu 32 Kooperazzjoni amministrattiva

Artikolu 33 Verifika tal-provi ta' orijini

Artikolu 34 Verifika tad-dikjarazzjonijiet tal-fornitur

- Artikolu 35 Riżoluzzjoni ta' tilwim
- Artikolu 36 Penali
- Artikolu 37 Żoni ħielsa

TITOLU VII

CEUTA U MELILLA

- Artikolu 38 Applikazzjoni tal-Protokoll
- Artikolu 39 Kundizzjonijiet speċjali

TITOLU VIII

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

- Artikolu 40 Dispożizzjonijiet tranżitorji għal oġġetti fi tranzitu jew f'hażna

LISTA TA' ANNESSI

- Anness I: Noti introduttorji għal-lista fl-Anness II
- Anness II: Lista ta' hidma jew ipproċessar meħtieġa li jsiru fuq materjali mhux oriġinarji sabiex il-prodott maħdum jikseb status oriġinarju
- Anness IIIa: Eżempji ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR.1
- Anness IIIb: Eżempji ta' ċertifikat ta' moviment EUR-MED u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR-MED
- Anness IVa: Test tad-dikjarazzjoni fuq fattura
- Anness IVb: Test tad-dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED
- Anness V: Eżempju tad-dikjarazzjoni tal-fornitur
- Anness VI: Eżempju tad-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu twil

DIKJARAZZJONIJIET KONGUNTI

Dikjarazzjoni kongunta dwar l-aċċettazzjoni ta' provi ta' orijini maħruġa fil-qafas tal-ftehimiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Protokoll 4 għal prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea, l-Islanda jew in-Norveġja

Dikjarazzjoni kongunta dwar il-Prinċipat ta' Andorra

Dikjarazzjoni kongunta dwar ir-Repubblika ta' San Marino

Dikjarazzjoni Kongunta dwar l-irtirar ta' Parti Kontraenti mill-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' orijini pan-Ewro-Mediterranji

TITOLU I

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Protokoll:

- (a) "manifattura" tfisser kull xorta ta' ħidma jew ipproċessar inklużi l-assemblaġġ jew operazzjonijiet speċifiċi;
- (b) "materjal" tfisser kull ingredjent, materja prima, komponent jew parti, eċċ., użat fil-manifattura ta' prodott;
- (c) "prodott" tfisser il-prodott li jkun qed jiġi mmanifatturat, anke jekk dan ikun maħsub għal użu aktar tard f'xi operazzjoni ta' manifattura oħra;
- (d) "oġġetti" tfisser kemm materjali kif ukoll prodotti,
- (e) "valur doganali" tfisser il-valur kif stabbilit skont il-Ftehim tal-1994 dwar l-implementazzjoni tal-Artikolu VII tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (il-Ftehim tad-WTO dwar il-valutazzjoni doganali);
- (f) "prezz mill-fabbrika" tfisser il-prezz tal-prodott kif joħroġ mill-fabbrika mħallas lill-manifattur fiż-ŻEE li fl-intrapriża tiegħu tkun saret l-aħħar ħidma jew ipproċessar, bil-kundizzjoni li l-prezz jinkludi l-valur tal-materjal kollu użat, li minnu tkun imnaqqsqa kwalunkwe taxxa interna li tiġi, jew li tista' tiġi, imħallsa lura meta l-prodott li jinkiseb jiġi esportat;
- (g) "il-valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-waqt tal-importazzjoni tal-materjali mhux originarji użati, jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jistax ikun aċċertat, l-ewwel prezz aċċertat imħallas għall-materjali fiż-ŻEE;
- (h) "il-valur tal-materjali originarji" tfisser il-valur ta' dan il-materjal kif definit f'(g) applikat *mutatis mutandis*;
- (i) "il-valur miżjud" jitqies bħala l-prezz mill-fabbrika li minnu jitnaqqas il-valur doganali ta' kull wieħed mill-materjali inkorporati li joriginaw fil-pajjiżi l-oħra msemmija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni jew, fil-kazijiet fejn il-valur doganali mhuwiex magħruf jew ma jistax jiġi aċċertat, l-ewwel prezz aċċertat li huwa mħallas għall-materjali fiż-ŻEE;
- (j) "kapitoli" jew "intestaturi" jfissru l-kapitoli u l-intestaturi (kodiċi b'erba' ċifri) użati fin-nomenklatura li tiffurma s-Sistema Armonizzata ta' Deskrizzjoni u Kodifikazzjoni tal-Merkanzija, imsemmija f'dan il-Protokoll bħala "is-Sistema Armonizzata" jew "SA";

- (k) "klassifikat" tfisser il-klassifikazzjoni ta' prodott jew materjal taht intestatura partikolari;
- (l) "konsenja" tfisser prodotti li jew ikunu ġew mibghuta simultanjament minn esportatur wiehed lejn destinatarju wiehed jew ikunu koperti b'dokument tat-trasport wiehed li jkopri l-konsenja tagħhom minghand l-esportatur lejn id-destinatarju jew, fin-nuqqas ta' tali dokument, permezz ta' fattura waħda;
- (m) "territorji" tinkludi l-ibhra territorjali.

TITOLU II

DEFINIZZJONI TAL-KUNĊETT TA' "PRODOTTI ORIGINARJI"

Artikolu 2

Rekwiziti ġenerali

1. Bil-ġhan li jiġi implimentat il-Ftehim, il-prodotti segwenti jiġu kkunsidrati bħala originarji miż-ŻEE:
 - (a) prodotti miksuba kompletament fiż-ŻEE skont it-tifsira tal-Artikolu 4;
 - (b) prodotti miksuba fiż-ŻEE li jkun fihom materjali li ma jkunux ġew miksuba kompletament minn hemm, bil-kundizzjoni li tali materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed fiż-ŻEE skont it-tifsira tal-Artikolu 5.

Għal dan il-ġhan, it-territorji tal-Partijiet Kontraenti li għalihom japplika dan il-Ftehim, jiġu kkunsidrati bħala territorju wiehed.
2. Minkejja l-paragrafu 1, it-territorju tal-Prinċipat tal-Liechtenstein jiġi eskluż minn dak taż-ŻEE, sabiex tiġi ddeterminata l-origini tal-prodotti msemmija fit-Tabelli I u II ta' Protokoll 3 u dawn il-prodotti jitqiesu biss li huma originarji miż-ŻEE jekk ikunu ġew miksuba kompletament jew maħduma jew ipproċessati biżżejjed fit-territorji tal-Partijiet Kontraenti l-oħra.

Artikolu 3

Kumulazzjoni djagonali ta' origini

1. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2, il-prodotti jitqiesu bħala originarji miż-ŻEE jekk dawn jinkisbu minn hemmhekk, u jinkorporaw materjali li joriginaw mill-Isvizzera (inkluż il-Liechtenstein)¹, l-Islanda, in-Norveġja, il-Gżejjer Faeroe, it-

¹ Il-Prinċipat tal-Leichtenstein għandu unjoni doganali mal-Isvizzera, u huwa Parti Kontraenti għall-Ftehim taż-Zona Ekonomika Ewropea.

Turkija, l-Unjoni Ewropea jew fi kwalunkwe pajjiż li huwa parteċipant fil-Proċess ta' Stabbilizzazzjoni u ta' Assoċjazzjoni tal-Unjoni Ewropea¹, sakemm il-hidma jew l-ipproċessar imwettqa jmorru lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6. Mhux mehtieg li dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed.

2. Bla ħsara għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2, il-prodotti jitqiesu bħala oriġinarji miż-ŻEE jekk dawn jinkisbu minn hemmhekk, u jinkorporaw materjali li joriġinaw fi kwalunkwe pajjiż li huwa parteċipant fis-Shubija Ewro-Mediterranja, ibbażata fuq id-Dikjarazzjoni ta' Barċellona adottata waqt il-Konferenza Ewro-Mediterranja li saret fis-27 u t-28 ta' Novembru 1995, minbarra t-Turkija², sakemm il-hidma jew l-ipproċessar imwettqa jmorru lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6. Mhux mehtieg li dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed.
3. Fil-każ fejn il-hidma jew l-ipproċessar imwettqa fiż-ŻEE ma jmorru lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6, il-prodott miksub jitqies bħala oriġinarju miż-ŻEE biss meta l-valur miżjud hemmhekk ikun akbar mill-valur tal-materjali użati li joriġinaw fi kwalunkwe pajjiż mill-pajjiżi msemmija fil-paragrafi 1 u 2. Jekk dan ma jkunx il-każ, il-prodott miksub jitqies li joriġina mill-pajjiż li jkun responsabbli għall-ogħla valur ta' materjali oriġinarji użati fil-manifattura fiż-ŻEE.
4. Il-prodotti, li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fil-paragrafi 1 u 2, li ma jkunu għaddew minn l-ebda hidma jew ipproċessar fiż-ŻEE jzommu l-oriġini tagħhom jekk jiġu esportati f'wiehed minn dawn il-pajjiżi.
5. Il-kumulazzjoni prevista f'dan l-Artikolu tista' tiġi applikata biss jekk:
 - (a) ikun applikabbli ftehim kummerċjali preferenzjali skont l-Artikolu XXIV tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ (GATT) bejn il-pajjiżi involuti fl-akkwist tal-istatus oriġinarju u l-pajjiżi destinatarju;
 - (b) il-materjali u l-prodotti jkunu kisbu status oriġinarju permezz tal-applikazzjoni ta' regoli ta' oriġini identiċi bħal dawk mogħtija f'dan il-Protokoll;

kif ukoll

- (c) l-avviżi li jindikaw it-tweqqi tar-rekwiziti neċessarji għall-applikazzjoni tal-kumulazzjoni jkunu ġew ippubblikati f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (serje C) u fil-Partijiet Kontraenti l-oħra skont il-proċeduri tagħhom stess.

Il-kumulazzjoni prevista f'dan l-Artikolu tapplika mid-data indikata fl-avviż ippubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (Serje C).

L-Unjoni Ewropea tippovdi lill-Partijiet Kontraenti l-oħra, permezz tal-Kummissjoni Ewropa, b'dettalji dwar il-Ftehimiet, inklużi d-dati tagħhom ta' dħul fis-seħħ, u r-regoli

¹ L-Albanija, il-Bosnja-Herzegovina, dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, il-Montenegro, is-Serbja u l-Kosovo skont ir-Risoluzzjoni tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-NU 1244/99.

² L-Eġittu, l-Iżrael, il-Ġordan, il-Libanu, il-Marokk, is-Sirja, it-Tuneżija, il-Palestina (*Dan l-isem ma għandux jitqies bħala rikonoxximent ta' Stat tal-Palestina u huwa bla ħsara għall-pożizzjonijiet individwali tal-Istati Membri dwar din il-kwistjoni).

ta' origini li jikkorrispondu għalihom, li huma applikati mal-pajjiżi l-oħra msemmija fil-paragrafi 1 u 2.

Artikolu 4

Prodotti miksuba kompletament

1. Dawn li ġejjin jitqiesu bħala miksuba kompletament fiż-ŻEE:

- (a) prodotti minerali estratti mill-ħamrija tagħhom jew minn qiegħ il-baħar tagħhom;
- (b) prodotti veġetali maħsuda hemm;
- (c) annimali ħajjin li twieldu u trabbew hemm;
- (d) prodotti minn annimali ħajjin imrobbija hemm;
- (e) prodotti miksuba mill-kaċċa jew mis-sajd li jseħhu hemm;
- (f) prodotti tas-sajd fil-baħar u prodotti oħra meħuda mill-baħar lil hinn mill-ibhra territorjali tal-Partijiet Kontraenti permezz tal-bastimenti tagħhom;
- (g) prodotti magħmula fuq il-bastimenti fabbrika minn prodotti msemmija fi (f);
- (h) oġġetti użati miġbura hemmhekk tajbin biss għall-irkupru ta' materja prima, inklużi tajers użati adattati biss biex jinbidlilhom il-wieċ jew użati bħala skart;
- (i) skart u ruttam li jirrizulta minn operazzjonijiet ta' manifattura mwettqa hemm;
- (j) prodotti estratti mill-ħamrija jew mis-saff ta' taħt il-ħamrija marittima lil hinn mill-ibhra territorjali tagħhom, sakemm ikollhom id-drittijiet sabiex jaħdmu dik il-ħamrija jew is-saff ta' taħt il-ħamrija;
- (k) oġġetti magħmula esklussivament hemmhekk mill-prodotti speċifikati fl-(a) sa (j).

2. It-termini “il-bastimenti tagħhom” u “l-bastimenti fabbrika tagħhom” fil-paragrafu 1(f) u (g) japplikaw biss għall-bastimenti u l-bastimenti fabbrika:

- (a) li huma rreġistrati jew elenkati fi Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew fi Stat tal-EFTA;
- (b) li jbaħħru bil-bandiera ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA;
- (c) li mill-inqas 50 % minnhom ikunu proprjetà ta' ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA, jew ta' kumpanija li jkollha l-uffiċċju prinċipali tagħha f'wieħed minn dawn l-Istati, li l-maniġer jew maniġers, il-President tal-Bord tad-Diretturi jew tal-Bord Superviżorju, u l-maġġoranza tal-membri ta' dawn il-bordijiet ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA u li minnhom, barra minn dan, fil-każ ta'

soċjetajiet jew kumpaniji b'responsabbiltà limitata, mill-anqas nofs il-kapital ikun proprjetà ta' daww l-Istati jew ta' entitajiet pubbliċi jew ta' ċittadini tal-Istati msemmija;

- (d) li l-kaptan u l-uffiċjali tagħhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA;

kif ukoll

- (e) li mill-anqas 75 % tal-ekwipaġġ tagħhom ikunu ċittadini ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea jew ta' Stat tal-EFTA.

Artikolu 5

Prodotti maħduma jew ipproċessati biżżejjed

- (1) Għall-finijiet tal-Artikolu 2, prodotti li ma jkunux miksuba kompletament huma meqjusa bħala prodotti li jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed meta jilhq u l-kundizzjonijiet stipulati fil-lista tal-Anness II.

Il-kundizzjonijiet imsemmija hawn fuq jindikaw, għall-prodotti kollha koperti b'dan il-Ftehim, il-ħidma jew l-ipproċessar li għandu jitwettaq fuq materjali li mhumex oriġinarji użati fil-manifattura u japplikaw biss għal dawn it-tipi ta' materjali. Għaldaqstant, jekk prodott li jkun kiseb status ta' oriġini billi jkun issodisfa l-kundizzjonijiet stipulati fil-lista jintuża fil-manifattura ta' prodott ieħor, il-kundizzjonijiet applikabbli għall-prodott li fih jiġi inkorporat ma japplikawx għalih, u l-materjali mhux oriġinarji li setghu ntużaw fil-manifattura tiegħu ma għandhomx jiġu meqjusa.

- 2. Minkejja l-paragrafu 1, materjal mhux oriġinarju li, skont il-kundizzjonijiet stipulati fil-lista fl-Anness II, ma għandux jintuża fil-manifattura ta' prodott, jista' madankollu jintuża, bil-kundizzjoni li:

- (a) il-valur tiegħu totali ma jaqbiżx l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott;
- (b) l-ebda wieħed mill-perċentwali mogħtija fil-lista għall-valur massimu ta' materjal mhux oriġinarju ma jinqabeż bis-saħħa ta' dan il-paragrafu.

Dan il-paragrafu ma japplikax għal prodotti li jaqgħu taħt il-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata.

- 3. Il-paragrafi 1 u 2 japplikaw soġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 6.

Artikolu 6

Mhux maħduma jew ipproċessati biżżejjed

- 1. Bla ħsara għall-paragrafu 2, l-operazzjonijiet li ġejjin jitqiesu bħala ħidma jew ipproċessar li mhumex biżżejjed sabiex jikkonferixxu l-istatus ta' prodotti oriġinarji, irrISPettivament minn jekk jiġux issodisfati r-rekwiżiti tal-Artikolu 5:

- (a) operazzjonijiet ta' preservazzjoni sabiex ikun zgurat li l-prodotti jibqgħu f'kundizzjoni tajba waqt it-trasport u l-ħażna;
 - (b) tqassim u assemblaġġ ta' pakketti;
 - (c) hasil, tindif; tneħħija ta' trab, ossidu, żejt, żebgħa jew kisi ieħor;
 - (d) mogħdija jew ippressar tat-tessuti;
 - (e) operazzjonijiet sempliċi ta' żebgħa u lostru;
 - (f) hrug mill-fosdqa, ibbliċjar parzjali jew totali, illustrar, u gglejżjar ta' ċereali u ross;
 - (g) operazzjonijiet biex jingħata l-kulur liz-zokkor jew sabiex jiġu ffurmati blokkoż għar taz-zokkor;
 - (h) tqaxxir, tneħħija tal-għadma jew fsiq ta' frott, ġewż u ħaxix;
 - (i) tisnin, thin sempliċi jew tqattigh sempliċi;
 - (j) tgħarbil, skrinjar, issortjar, klassifikazzjoni, gradazzjoni, tqabbil; (inkluż l-immuntar f'settijiet ta' oġġetti);
 - (k) tqegħid sempliċi fi fliexken, laned, fjasketti, boroż, kontenituri, kaxxi, twaħħil fuq kartun jew twavel u l-operazzjonijiet sempliċi l-oħra kollha ta' ppakkjar;
 - (l) twaħħil jew stampar ta' marki, tikketti, logos u sinjali oħra simili ta' distinzjoni fuq il-prodotti jew l-imballaġġ tagħhom;
 - (m) taħlit sempliċi ta' prodotti, kemm jekk ta' tipi differenti kemm jekk le;
 - (n) taħlit ta' zokkor ma' kwalunkwe materjal;
 - (o) assemblar sempliċi ta' partijiet ta' oġġetti sabiex jagħmlu prodott shiħ jew żarmar ta' prodotti f'partijiet;
 - (p) tagħqid ta' żewġ operazzjonijiet jew aktar speċifikati f'(a) sa (o);
 - (q) tbiċċir ta' annimali.
2. L-operazzjonijiet kollha li jitwettqu fiż-ŻEE fuq prodott partikolari jitqiesu flimkien meta jkun qed jiġi stabbilit jekk il-ħidma jew l-ipproċessar li jkun għadda minnhom dak il-prodott għandhomx jitqiesu bħala insuffiċjenti skont it-tifsira tal-paragrafu 1.

Artikolu 7

Unità ta' kwalifika

- (1) L-unità ta' kwalifika għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll għandha tkun il-prodott partikolari li huwa meqjus bħala l-unità bażika fid-

determinazzjoni tal-klassifikazzjoni bl-użu tan-nomenklatura tas-Sistema Armonizzata.

Għaldaqstant:

- (a) meta prodott li jkun magħmul minn grupp jew numru ta' oġġetti jiġi kklassifikat skont it-termini tas-Sistema Armonizzata taht intestatura waħda, dan jifforma unità ta' kwalifikazzjoni kollu kemm hu;
 - (b) meta konsenja tkun magħmula minn numru ta' prodotti identiċi klassifikati taht l-istess intestatura tas-Sistema Armonizzata, kull prodott irid jitqies b'mod individwali fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.
2. Skont ir-Regola Ġenerali 5 tas-Sistema Armonizzata meta l-imballaġġ ikun inkluż mal-prodott għall-finijiet ta' klassifikazzjoni, għandu jkun inkluż għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-orijini.

Artikolu 8

Aċċessorji, parts u għodod

Aċċessorji, parts u għodod mibgħuta ma' biċċa tagħmir, makkinarju, apparat jew vettura, li jagħmlu parti mit-tagħmir normali u inklużi fil-prezz tiegħu jew li ma tkunx inħarġitilhom fattura separata, jitqiesu bħala haġa waħda mat-tagħmir, il-makkinarju, l-apparat jew il-vettura kkonċernata.

Artikolu 9

Settijiet

Settijiet, kif inhuma definiti fir-Regola Ġenerali 3 tas-Sistema Armonizzata, jitqiesu bħala oriġinarji meta l-komponenti kollha jkunu oriġinarji. Madanakollu, meta s-sett huwa magħmul mill-prodotti oriġinarji jew mhux oriġinarji, is-sett kollu kemm hu jitqies bħala oriġinarju, sakemm il-valur tal-prodotti mhux oriġinarji ma jaqbiżx il-15 % tal-prezz mill-fabbrika tas-sett.

Artikolu 10

Elementi newtrali

Sabiex ikun iddeterminat jekk prodott huwiex oriġinarju, mhux meħtieġ li tiġi ddeterminata l-orijini ta' dawn li ġejjin, li jistgħu jintużaw fil-manifattura tiegħu:

- (a) enerġija u fjuwil;
- (b) impjant u tagħmir;
- (c) makkinarju u għodod;

- (d) oġġetti li ma jidhlux u li mhumiex intenzjonati li jidhlu fil-kompożizzjoni finali tal-prodott.

TITOLU III

REKWIŻITI TERRITORJALI

Artikolu 11

Prinċipju ta' territorjalità

1. Hlief kif previst fl-Artikolu 3 u l-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu, il-kundizzjonijiet sabiex jinkiseb status oriġinarju stipulati fit-Titolu II iridu jiġu ssodisfati mingħajr interruzzjoni fiż-ŻEE.
2. Hlief kif previst fl-Artikolu 3, meta oġġetti oriġinarji esportati miż-ŻEE lejn pajjiż ieħor jiġu lura, dawn għandhom jitqiesu bħala mhux oriġinarji, sakemm ma jkunx jista' jintwera għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:
 - (a) l-oġġetti li ġew lura ikunu l-istess bhal dawk li ġew esportati;
kif ukoll
 - (b) ma jkunu għaddew minn ebda operazzjoni lil hinn minn dik meħtieġa sabiex jibqgħu preservati f'kundizzjoni tajba waqt li kienu f'dak il-pajjiż jew waqt l-esportazzjoni.
3. Il-kisba tal-istatus oriġinarju skont il-kundizzjonijiet stipulati fit-Titolu II ma għandhiex tiġi effettwata minn hidma jew ipproċessar li jsir lil hinn miż-ŻEE fuq materjali esportati miż-ŻEE u li wara jiġu importati hemm mill-ġdid, sakemm:
 - (a) il-materjali msemija jkunu miksuba kompletament fiż-ŻEE jew tkun saritilhom hidma jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemija fl-Artikolu 6 qabel ma ġew esportati;
kif ukoll
 - (b) jista' jintwera b'mod li jissodisfa lill-awtoritajiet doganali li:
 - (i) l-oġġetti li ġew importati mill-ġdid inkisbu billi nhadmu jew ġew ipproċessati l-materjali esportati;
kif ukoll
 - (ii) il-valur miżjud totali li nkiseb lil hinn miż-ŻEE bl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu ma jkunx jaqbeż l-10 % tal-prezz mill-fabbrika tal-prodott finali li għalih ikun intalab l-istatus oriġinarju.
4. Għall-finijiet tal-paragrafu 3, il-kundizzjonijiet għall-akkwist tal-istatus oriġinarju stipulati fit-Titolu II ma japplikawx għal hidma jew ipproċessar li jkun sar lil hinn

miż-ŻEE. Madankollu, fil-każ li, fil-lista tal-Anness II, tiġi applikata regola li tistipula valur massimu għall-materjali kollha li mhum iex oriġinarji inkorporati sabiex jiġi ddeterminat l-istatus oriġinarju tal-prodott finali, il-valur totali tal-materjali li mhum iex oriġinarji nkorporati fit-territorju tal-parti kkonċernata, meħud flimkien mal-valur totali akkwistat lil hinn miż-ŻEE billi jiġu applikati d-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, ma jaqbx il-perċentwali ddikjarata.

5. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4, "valur miżjud totali" tfisser l-ispejjeż kollha li jinqalghu lil hinn miż-ŻEE, inkluż il-valur tal-materjali inkorporati hemm.
6. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4 ma japplikawx għal prodotti li ma jissodisfawx il-kundizzjonijiet stipulati fil-lista fl-Anness II jew li jistgħu jitqiesu maħduma jew ipproċessati biżżejjed fil-każ biss li tiġi applikata t-tolleranza ġenerali stabbilita fl-Artikolu 5(2).
7. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 u 4 ma japplikawx għal prodotti tal-Kapitoli 50 sa 63 tas-Sistema Armonizzata.
8. Kwalunkwe hidma jew ipproċessar tat-tip kopert b'dan l-Artikolu u magħmula lil hinn miż-ŻEE jsiru skont l-arrangamenti ta' proċessar passiv, jew arrangamenti simili.

Artikolu 12

Trasport dirett

- (1) It-trattament preferenzjali previst bil-Ftehim japplika biss għal prodotti li jissodisfaw ir-rekwiziti ta' dan il-Protokoll, li huma trasportati direttament fiż-ŻEE jew madwar it-territorji tal-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-akkumulazzjoni. Madankollu, prodotti li jikkostitwixxu konsenja waħda jistgħu jiġu trasportati minn territorji oħra billi, jekk ikun il-każ, jiġu trasbordati jew maħżuna temporanjament f'dawn it-territorji, bil-kundizzjoni li jibqgħu taħt is-sorveljanza tal-awtoritajiet doganali fil-pajjiż fejn isir it-tranżitu jew il-ħażna u ma jsirux operazzjonijiet fuqhom għajr haħt, tagħbija jew kwalunkwe operazzjoni maħsuba sabiex dawn jibqgħu preservati f'kundizzjoni tajba.

Prodotti oriġinarji jistgħu jiġu trasportati permezz ta' pajp li jgħaddi minn territorju li mhuw iex fiż-ŻEE.

2. Evidenza li l-kundizzjonijiet stipulati fil-paragrafu 1 ikunu ġew issodisfati għandha tkun fornita lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur billi jiġi pprovdut:
 - (a) dokument wieħed tat-trasport li jkopri l-passaġġ mill-pajjiż esportatur għall-pajjiż tat-tranżitu; jew
 - (b) ċertifikat maħruġ mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tat-tranżitu:
 - (i) li jagħti deskrizzjoni eżatta tal-prodotti;

- (ii) li jiddikjara d-dati tal-hatt u tat-tagħbija mill-ġdid tal-prodotti u, fejn applikabbli, l-ismijiet tal-bastimenti, jew tal-mezzi l-oħra tat-trasport użati;

kif ukoll

- (iii) li jiċċertifika l-kundizzjonijiet li fihom il-prodotti jkunu baqgħu fil-pajjiż tat-tranżitu; jew
- (c) fin-nuqqas ta' dawn, kwalunkwe dokument ieħor ta' sostenn.

Artikolu 13

Wirjiet

1. Prodotti originarji, mibgħuta għall-wiri f'pajjiż ieħor għajr daww imsemmija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni u li jinbiegħu wara l-wirja sabiex jiġu importati fiż-ŻEE, fil-mument tal-importazzjoni jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet tal-Ftehim sakemm jiġi muri għas-sodisfazzjon tal-awtoritajiet doganali li:
 - (a) esportatur ikun ikkonsenja dawn il-prodotti minn wieħed mill-Partijiet Kontraenti għall-pajjiż li fih tkun qed issir il-wirja u li jkun urihom hemm;
 - (b) il-prodotti jkunu nbiegħu jew b'xi mod ieħor ikunu ngħataw mingħand dan l-esportatur lil persuna f'Parti Kontraenti oħra;
 - (c) il-prodotti jkunu ġew ikkonsenjati matul il-wirja jew eżatt wara fl-istat li fih dawn ikunu ntbagħtu għall-wirja;
- kif ukoll
 - (d) minn meta ġew ikkonsenjati għall-wirja l-prodotti ma jkunux intużaw għal xi skop għajr dak ta' esibizzjoni fil-wirja.
2. Prova ta' origini tinhareġ jew tkun magħmula skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu V u ppreżentata lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur b'mod normali. L-isem u l-indirizz tal-wirja jkunu indikati fuqha. Fejn meħtieġ, tista' tintalab evidenza dokumentata addizzjonali tal-kundizzjonijiet li fihom il-prodotti kienu ġew eżebiti.
3. Il-paragrafu 1 japplika għal kwalunkwe wirja kummerċjali, industrijali, agrikola jew tal-artiġġjanat, fiera jew esibizzjoni jew wirja pubblika simili li ma tkunx organizzata għal skopijiet privati fi hwienet jew postijiet ta' negozju bil-għan ta' bejgħ ta' prodotti barranin, u li matulha l-prodotti jibqgħu taħt kontroll doganali.

TITOLU IV

RIFUŻJONI JEW EŻENZJONI

Artikolu 14

Projbizzjoni ta' rifużjoni ta' dazji doganali jew eżenzjoni minnhom

1. Materjali li mhumiex originarji użati fil-manifattura ta' prodotti li joriginaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 li għalihom tinhareġ jew issir prova ta' orġini skont id-dispożizzjonijiet tat-Titolu V ma jkunux soġġetti fi kwalunkwe Parti Kontraenti għal rifużjoni ta', jew eżenzjoni minn, dazji doganali ta' kwalunkwe tip.
2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 tapplika għal kull arrangament għal rifużjoni, remissjoni jew nuqqas, parzjali jew sħiħ tal-ħlas tad-dazji jew imposti doganali b'effett ekwivalenti, applikabbli fi kwalunkwe Parti Kontraenti għal materjali użati fil-manifattura, fejn japplikaw tali rifużjoni, remissjoni jew nuqqas ta' ħlas, espressament jew effettivament, meta l-prodotti miksuba mill-materjali msemmija jiġu esportati u mhux meta jinżammu hemmhekk għall-użu domestiku.
3. L-esportatur ta' prodotti li huma koperti bi prova ta' orġini jkun lest li jipprezentaw fi kwalunkwe mument, fuq talba tal-awtoritajiet doganali, id-dokumenti xierqa kollha li jagħtu prova li ma tkun inkisbet l-ebda rifużjoni fir-rigward ta' materjal mhux originarju użat fil-manifattura tal-prodotti kkonċernati u li d-dazji jew l-imposti doganali kollha b'effett ekwivalenti applikabbli għal dawn it-tipi ta' materjali jkunu fil-fatt ġew imħallsa.
4. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 3 japplikaw ukoll fir-rigward tal-imballaġar skont l-Artikolu 7(2), aċċessorji, parts u għodod skont l-Artikolu 8 u l-prodotti f'sett skont l-Artikolu 9 meta dawn it-tipi ta' oġġetti ma jkunux originarji.
5. Id-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 sa 4 japplikaw biss fir-rigward ta' materjali li huma tat-tip li għalihom japplika l-Ftehim. Barra minn hekk, ma għandhomx jipprekludu l-applikazzjoni ta' sistema ta' rifużjoni fuq l-esportazzjoni għal prodotti agrikoli, applikabbli fil-mument tal-esportazzjoni skont id-dispożizzjonijiet tal-Ftehim.

TITOLU V

PROVA TA' ORĠINI

Artikolu 15

Rekwiziġi ġenerali

1. Prodotti oriġinarji, fil-mument ta' importazzjoni f'wahda mill-Partijiet Kontraenti, jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet tal-Ftehim hekk kif titressaq wahda minn dawn il-provi ta' oriġini li ġejjin:
 - (a) ċertifikat ta' moviment EUR 1, li eżempju tiegħu jidher fl-Anness IIIa;
 - (b) ċertifikat ta' moviment EUR-MED, li eżempju tiegħu jidher fl-Anness IIIb;
 - (c) fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 21(1), dikjarazzjoni, minn hawn 'il quddiem imsejha bħala id-"dikjarazzjoni fuq fattura" jew id-"dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED", mogħtija minghand l-esportatur fuq fattura, nota tal-konsenja jew kwalunkwe dokument kummerċjali iehor li jiddeskrivi l-prodotti kkonċernati f'dettal suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati; it-testi tad-dikjarazzjonijiet tal-fatturi jidhru fl-Annessi IVa u b.
2. Minkejja l-paragrafu 1, prodotti oriġinarji skont it-tifsira ta' dan il-Protokoll, fil-każijiet speċifikati fl-Artikolu 26, jibbenefikaw mid-dispożizzjonijiet tal-Ftehim minghajr il-htieġa li jiġi ppreżentat kwalunkwe wiehed mill-provi ta' oriġini msemmija fil-paragrafu 1.

Artikolu 16

Proċedura għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED

1. Ċertifikat ta' moviment EUR 1 jew EUR-MED jinħareġ mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur fil-mument li l-applikazzjoni tkun saret bil-miktub minghand l-esportatur jew, taħt ir-responsabbiltà tal-esportatur, mir-rappreżentant awtorizzat tiegħu.
2. Għal dan l-għan, l-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat tiegħu għandu jimla' kemm iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED kif ukoll il-formola tal-applikazzjoni, li eżempji tagħhom jidhru fl-Annessi IIIa u b. Dawn il-formoli jimtlew f'wahda mill-lingwi li fihom tfassal dan il-Ftehim u skont id-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali tal-pajjiż esportatur. Jekk il-formoli jkunu bil-miktub, jimtlew bil-linka b'karattri stampati. Id-deskrizzjoni tal-prodotti tingħata fil-kaxxa rizervata għal dan il-għan minghajr ma jithallew ebda linji vojta. Meta l-kaxxa ma tkunx mimlija għalkollox, tinqata' linja orizzontali taħt l-aħħar deskrizzjoni u l-ispazju vojta għandu jiġi ingassat.
3. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED ikun lest li fi kwalunkwe waqt jippreżenta, fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur li minnu jkun inhareġ iċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED, id-dokumenti xierqa kollha sabiex jagħti prova tal-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati kif ukoll dwar it-twertieq tar-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
4. Bla ħsara għall-paragrafu 5, ċertifikat ta' moviment EUR.1 jinħareġ mill-awtoritajiet doganali tal-Parti Kontraenti fil-każijiet li ġejjin:
 - jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(1) u li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, minghajr l-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fuq materjali li joriġinaw

f'wiehed mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3(2), u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll,

- jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3(2) li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, mingħajr applikazzjoni tal-kumulazzjoni fuq materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3, u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll, bil-kundizzjoni li ċ-ċertifikat EUR-MED jew id-dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED ikunu nhargu fil-pajjiż tal-oriġini.
5. Ċertifikat ta' moviment EUR-MED jinhareġ mill-awtoritajiet doganali ta' Parti Kontraenti, jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll u:
- il-kumulazzjoni tkun giet applikata għall-materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3(2), jew
 - il-prodotti jistgħu jintużaw bħala materjali fil-kuntest tal-kumulazzjoni għall-manifattura ta' prodotti għall-esportazzjoni lejn wiehed mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3(2), jew
 - il-prodotti jistgħu jiġu esportati mill-ġdid mill-pajjiż destinatariju lejn wiehed mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3(2).
6. Ċertifikat ta' moviment EUR-MED ikollu fih wahda mid-dikjarazzjonijiet li ġejjin bl-Ingliz fil-kaxxa 7:
- jekk l-origini tkun inkisbet permezz tal-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fir-rigward ta' materjali li joriġinaw f'wiehed jew aktar mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3:
“CUMULATION APPLIED WITH” (isem tal-pajjiż/pajjiżi)
 - jekk l-origini tkun inkisbet mingħajr l-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fir-rigward ta' materjali li joriġinaw f'wiehed jew aktar mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3:
“NO CUMULATION APPLIED”
7. L-awtoritajiet doganali li joħorgu ċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jieħdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jivverifikaw l-istatus oriġinarju tal-prodotti u li jiġu ssodisfati r-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll. Għal dan il-ghan, huma għandhom id-dritt li jsejhu kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq. Huma jiżguraw ukoll li l-formoli msemija fil-paragrafu 2 jintlew kif suppost. B'mod partikolari, huma jikkontrollaw jekk l-ispazju riżervat għad-deskrizzjoni tal-prodotti jkunx imtela b'tali mod li tiġi eskluża kull possibilità ta' żidiet qarrieqa.
8. Id-data ta' hrug taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED tkun indikata fil-Kaxxa 11 taċ-ċertifikat.

9. Ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jinħareġ mill-awtoritajiet doganali u jkun disponibbli għall-esportatur hekk kif l-esportazzjoni nnifisha tkun seħħet jew tigi żgurata.

Artikolu 17

Ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED mahruġa retrospettivament

1. Minkejja l-Artikolu 16(9), ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jista' jinħareġ b'mod eċċezzjonali wara l-esportazzjoni tal-prodotti relatati miegħu jekk:
 - (a) ma kienx mahruġ fil-ħin tal-esportazzjoni minhabba żbalji jew ommissjonijiet involontarji jew ċirkustanzi speċjali;jew
 - (b) jintwera għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali li kien inhareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED iżda li ma kienx gie aċċettat fil-mument tal-importazzjoni minhabba raġunijiet tekniċi.
2. Minkejja dak li hemm fl-Artikolu 16(9), ċertifikat ta' moviment EUR-MED jista' jinħareġ wara l-esportazzjoni tal-prodotti relatati miegħu u li għalihom inhareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 fil-mument tal-esportazzjoni, bil-kundizzjoni li jintwera għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali li l-kundizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 16(5) ikunu ġew issodisfati.
3. Għall-implimentazzjoni tal-paragrafi 1 u 2, l-esportatur irid jindika fl-applikazzjoni tiegħu l-post u d-data tal-esportazzjoni tal-prodotti relatati maċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED, u jiddikjara r-raġunijiet għat-talba tiegħu.
4. L-awtoritajiet doganali jistgħu joħorgu ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED retrospettivament biss wara li jkunu vverifikaw li l-informazzjoni mogħtija fl-applikazzjoni tal-esportatur taqbel ma' dik tal-fajl korrispondenti.
5. Ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED mahruġa retrospettivament jiġu approvati b'din il-frażi bl-Ingliż:

"ISSUED RETROSPECTIVELY"

Ċertifikati ta' moviment EUR-MED mahruġa retrospettivament bl-applikazzjoni tal-paragrafu 2 jiġu approvati b'din il-frażi bl-Ingliż:

ISSUED RETROSPECTIVELY (Original EUR.1 No[data u post tal-ħruġ])
6. L-approvazzjoni msemmiya fil-paragrafu 5 tiddaħhal fil-kaxxa 7 taċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED.

Artikolu 18

ħruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED duplikat.

1. F'każ ta' serq, telf jew qerda ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1, l-esportatur jista' japplika mal-awtoritajiet doganali li jkunu hargu ċ-ċertifikat għal kopja magħmula fuq il-bażi tad-dokumenti ta' esportazzjoni fil-pussess tagħhom.
2. Il-kopja mahruġa b'dan il-mod tiġi approvata b'din il-kelma bl-Ingliż li ġejja:
 "DUPLICATE"
3. L-approvazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 tiddaħhal fil-kaxxa 7 tal-kopja ta' ċertifikat tal-moviment EUR.1 jew EUR-MED.
4. Il-kopja, li jrid ikollha d-data ta' hruġ ta' ċertifikat oriġinali ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED, tidhol fis-seħh minn dik id-data.

Artikolu 19

Hruġ ta' ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED abbażi ta' prova ta' oriġini mahruġa jew magħmula preċedentement

Meta prodotti oriġinarji jitqiegħdu taht il-kontroll ta' uffiċċju doganali fil-Partijiet Kontraenti, jkun possibbli li l-prova ta' oriġini oriġinali tiġi sostitwita b'ċertifikat wiehed jew aktar ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED bil-għan li dawn il-prodotti kollha jew uħud minnhom jintbagħtu x'imkien iehor fiż-ŻEE. Iċ-ċertifikat(i) sostitwit(i) ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jinhareġ/jinhargu mill-uffiċċju doganali li taht il-kontroll tiegħu jkunu tqiegħdu l-prodotti.

Artikolu 20

Segregazzjoni kontabilistika

1. Meta jinqalgħu spejjeż jew diffikultajiet materjali konsiderevoli fiż-żamma ta' stokks separati ta' materjali oriġinarji u mhux oriġinarji li huma identiċi u li jistgħu jiehdu post xulxin, l-awtoritajiet doganali jistgħu, fuq talba bil-miktub minghand dawk ikkonċernati, jawtorizzaw l-użu tal-metodu hekk-imsejjaħ "segregazzjoni kontabilistika" (minn issa 'l quddiem il-"metodu") fil-ġestjoni ta' dawn l-istokks.
2. Il-metodu jrid ikun kapaċi jiżgura li, għal perjodu ta' referenza speċifiku, in-numru ta' prodotti miksuba li jistgħu jitqiesu bħala "oriġinarji" huwa l-istess bħal dak li kien jinkiseb li kieku kien hemm segregazzjoni fizika tal-istokks
3. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu l-awtorizzazzjoni msemmija fil-paragrafu 1, skont kwalunkwe kundizzjoni li titqies xierqa.
4. Il-metodu jiġi applikat u fuq l-applikazzjoni tiegħu tiġi rreġistrata, abbażi tal-prinċipji ġenerali tal-kontabilità applikabbli fil-pajjiż, fejn il-prodott ikun ġie mmanifatturat.
5. Il-benefiċjarju tal-metodu jista' jagħmel il-provi ta' oriġini jew japplika għalihom, skont il-każ, għall-kwantità ta' prodotti li jistgħu jitqiesu oriġinarji. Fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali, il-benefiċjarju jipprovdi dikjarazzjoni dwar il-ġestjoni tal-kwantitajiet.

6. L-awtoritajiet doganali jissorveljaw l-użu li sar mill-awtorizzazzjoni u jistgħu jirtirawha meta l-benefiċjarju jagħmel użu li mhuwiex xieraq mill-awtorizzazzjoni fi kwalunkwe mod possibbli jew jonqos milli jissodisfa kwalunkwe kundizzjoni oħra stipulata f'dan il-Protokoll.

Artikolu 21

Kundizzjonijiet għat-tfassil ta' dikjarazzjoni fuq fattura jew ta' dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED

1. Dikjarazzjoni fuq fattura jew dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED kif imsemmija fl-Artikolu 15(1)(c) tista' titfassal:
 - (a) minn esportatur approvat skont l-Artikolu 22;
jew
 - (b) minn kull esportatur għal kwalunkwe konsenja li tikkonsisti f'pakkett wiehed jew aktar li jkun fihom prodotti oriġinarji li l-valur totali tagħhom ma jaqbiżx is-EUR 6000.
2. Bla ħsara għall-paragrafu 3, dikjarazzjoni fuq fattura tista' titfassal fil-każijiet li ġejjin:
 - jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(1) li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, mingħajr l-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fuq materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2), u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll;
 - jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2) li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, mingħajr l-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fuq materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 u jissodisfaw ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll, bil-kundizzjoni li ċ-ċertifikat EUR-MED jew id-dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED ikunu nharġu fil-pajjiż tal-orijini.
3. Dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED tista' ssir jekk il-prodotti kkonċernati jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 li għalihom hija applikabbli l-kumulazzjoni, u li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll u:
 - il-kumulazzjoni tkun giet applikata għall-materjali li joriġinaw f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2), jew
 - il-prodotti jistgħu jintużaw bħala materjali fil-kuntest tal-kumulazzjoni għall-manifattura ta' prodotti li huma għall-esportazzjoni lejn wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3(2),
jew

- il-prodotti jistgħu jiġu esportati mill-ġdid mill-pajjiż destinatariju lejn wiehied mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3(2).
4. Dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED jkun fiha waħda minn dawn id-dikjarazzjonijiet bl-Ingliż li ġejjin:
- jekk l-origini tkun inkisbet permezz tal-applikazzjoni tal-kumulazzjoni fir-rigward ta' materjali li joriġinaw f'wiehied jew aktar mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3:
- “CUMULATION APPLIED WITH” (isem tal-pajjiż/pajjiżi)
- jekk l-origini tkun inkisbet permezz tal-applikazzjoni tal-kumulazzjoni għall-materjali li joriġinaw f'wiehied jew aktar mill-pajjiżi msemija fl-Artikolu 3:
- “NO CUMULATION APPLIED”.
5. L-esportatur li jimla dikjarazzjoni fuq fattura jew dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED jkun lest li jippreżenta fi kwalunkwe waqt, fuq talba tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati kif ukoll li qegħdin jiġu ssodisfati r-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
6. Dikjarazzjoni fuq fattura jew dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED issir mill-esportatur billi jittajpja, jistampa jew jittimbra fuq il-fattura, in-nota tal-konsenja jew kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor, id-dikjarazzjoni, li t-testi tagħhom jidhru fl-Annessi IVa u b, bl-użu ta' waħda mill-verżjonijiet lingwistiċi stipulati f'dawn l-Annessi u skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi nazzjonali tal-pajjiż esportatur. Jekk id-dikjarazzjoni tkun bil-miktub, tinkiteb bil-linka b'karattri stampati.
7. Id-dikjarazzjonijiet fuq fattura jew id-dikjarazzjonijiet fuq fattura EUR-MED ikollhom il-firma oriġinali magħmula bil-miktub mill-esportatur. Madankollu, esportatur approvat skont l-Artikolu 22 mhuwix meħtieġ li jiffirma dawn it-tipi ta' dikjarazzjonijiet sakemm ikun ipprova lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur b'impenn bil-miktub li fih huwa jaċċetta li jieħu r-responsabbiltà kollha għal kwalunkwe dikjarazzjoni fuq fattura li tidentifikah bħala li kienet iffirmata minnu bil-miktub.
8. Dikjarazzjoni fuq fattura jew dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED tista' ssir mill-esportatur fil-mument tal-esportazzjoni tal-prodotti relatati magħha, jew wara l-esportazzjoni bil-kundizzjoni li din tiġi ppreżentata fil-pajjiż importatur sa mhux aktar tard minn sentejn wara l-importazzjoni tal-prodotti relatati magħha.

Artikolu 22

Esportatur approvat

1. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur jistgħu jawtorizzaw lil kwalunkwe esportatur (minn issa 'l quddiem “l-esportatur approvat”), li jagħmel konsenji spissi ta' prodotti li jaqgħu taħt il-Ftehim li jimla dikjarazzjonijiet fuq fattura jew dikjarazzjonijiet fuq fattura EUR-MED irrispettivament mill-valur tal-prodotti kkonċernati. Esportatur li jkun irid din it-tip ta' awtorizzazzjoni joffri, għas-sodisfazzjoni tal-awtoritajiet doganali, il-garanziji kollha meħtieġa sabiex dawn

jivverifikaw l-istatus originarju tal-prodotti kif ukoll li qegħdin jiġu ssodisfati r-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll.

2. L-awtoritajiet doganali jistgħu jagħtu l-istatus ta' esportatur approvat skont kwalunkwe kundizzjoni li huma jqisu xierqa.
3. L-awtoritajiet doganali jagħtu lill-esportatur approvat numru ta' awtorizzazzjoni doganali li jkun jidher fuq id-dikjarazzjoni tal-fattura jew fid-dikjarazzjoni tal-fattura EUR-MED.
4. L-awtoritajiet doganali jissorveljaw l-użu tal-awtorizzazzjoni mill-esportatur approvat.
5. L-awtoritajiet doganali jistgħu jirtiraw l-awtorizzazzjoni fi kwalunkwe waqt. Huma jagħmlu dan meta l-esportatur approvat ma joffrix iżjed il-garanziji msemija fil-paragrafu 1, ma jissodisfax aktar il-kundizzjonijiet imsemija fil-paragrafu 2 jew inkella jkun qed jagħmel użu skorrett mill-awtorizzazzjoni.

Artikolu 23

Validità tal-prova ta' oriġini

1. Prova ta' oriġini tibqa' valida għal erba' xhur mid-data tal-ħruġ fil-pajjiż esportatur u tkun ipprezentata matul il-perjodu msemmi lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur.
2. Provi ta' oriġini li jiġu pprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur wara d-data finali għall-prezentazzjoni speċifikata fil-paragrafu 1 jistgħu jiġu aċċettati bil-għan li jiġi applikat trattament preferenzjali, f'każi fejn in-nuqqas ta' prezentazzjoni ta' dawn id-dokumenti sad-data finali stabbilita jkun dovut għal ċirkostanzi eċċezzjonali.
3. F'każijiet oħrajn ta' prezentazzjoni li tkun saret tard, l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tal-importazzjoni jistgħu jaċċettaw il-provi ta' oriġini meta l-oġġetti jkunu ġew ipprezentati lilhom qabel id-data finali msemija.

Artikolu 24

Prezentazzjoni ta' prova ta' oriġini

Il-provi ta' oriġini jiġu pprezentati lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż tal-importazzjoni skont il-proċeduri applikabbli f'dak il-pajjiż. L-awtoritajiet imsemija jistgħu jitolbu traduzzjoni tal-prova ta' oriġini u jistgħu jitolbu wkoll li d-dikjarazzjoni ta' importazzjoni tkun akkumpanjata b'dikjarazzjoni minghand l-importatur li fiha jiddikjara li l-prodotti jissodisfaw il-kundizzjonijiet meħtieġa għall-implementazzjoni tal-Ftehim.

Artikolu 25

Importazzjoni gradwali

Meta, fuq talba tal-importatur u skont il-kundizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur, prodotti żarmati jew mhux armati skont ir-Regola Ġenerali 2(a) tas-

Sistema Armonizzata li jaqghu taht it-Taqsimiet XVI u XVII jew l-intestaturi 7308 u 9406 tas-Sistema Armonizzata jiġu importati gradwalment, prova waħda ta' oriġini għal dawn il-prodotti tiġi ppreżentata lill-awtoritajiet doganali hekk kif issir l-importazzjoni tal-ewwel konsenja.

Artikolu 26

Eżenzjonijiet minn prova ta' oriġini

1. Il-prodotti mibgħuta bħala pakketti żgħar minn persuni privati lil persuni privati jew li jagħmlu parti mill-bagalji personali ta' vjaġġaturi jkunu ammessi bħala prodotti oriġinarji mingħajr il-htieġa tal-preżentazzjoni ta' prova ta' oriġini, sakemm dawn il-prodotti ma jkunux importati bi kummerċ ta' kummerċ u jkunu ġew iddikjarati li jissodisfaw ir-rekwiżiti ta' dan il-Protokoll u meta ma jkun hemm l-ebda dubju dwar il-verità ta' din id-dikjarazzjoni. Fil-każ ta' prodotti mibgħuta bil-posta, din id-dikjarazzjoni tista' ssir fuq id-dikjarazzjoni doganali NM22/NM23 jew fuq karta meħmuża ma' dan id-dokument.
2. Importazzjonijiet li ma jkunux regolari u li jikkonsistu biss minn prodotti li huma għall-użu personali tad-destinatarji jew tal-vjaġġaturi jew tal-familji tagħhom ma jitqiesux bħala importazzjonijiet bi skop kummerċjali jekk ikun evidenti min-natura u l-kwantità tal-prodotti li ma hemm ebda skop kummerċjali.
3. Barra minn hekk, il-valur totali ta' dawn il-prodotti m'għandux jaqbeż il-EUR 500 fil-każ ta' pakketti żgħar jew Eur 1200 fil-każ ta' prodotti li jagħmlu parti mill-bagalji personali ta' vjaġġaturi.

Artikolu 27

Dikjarazzjoni ta' fornitur

1. Meta jinħareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1, jew issir dikjarazzjoni fuq fattura, f'waħda mill-Partijiet Kontraenti għal prodotti oriġinarji, li fil-manifattura tagħhom ikunu ntużaw oġġetti li jkunu ġejjin minn Partijiet Kontraenti oħra li tkun saritilhom hidma jew ipproċessar fiż-ŻEE mingħajr ma jkunu kisbu status oriġinarju preferenzjali, tiġi meqjusa d-dikjarazzjoni tal-fornitur mogħtija fir-rigward ta' dawn il-prodotti skont dan l-Artikolu.
2. Id-dikjarazzjoni tal-fornitur imsemmija fil-paragrafu 1 isservi bħala evidenza tal-hidma jew l-ipproċessar li jkunu saru fiż-ŻEE fuq l-oġġetti kkonċernati bil-għan li jiġi determinat jekk il-prodotti li fil-manifattura tagħhom ikunu ntużaw dawn l-oġġetti jkunux jistgħu jitqiesu bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE u jekk jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
3. Hlief f'kazijiet previsti fil-paragrafu 4, dikjarazzjoni separata tal-fornitur tiġi mfassla mill-fornitur għal kull konsenja ta' oġġetti fil-forma preskritta fl-Anness V fuq karta meħmuża mal-fattura, man-nota tal-konsenja jew ma' kwalunkwe dokument kummerċjali ieħor li jiddeskrivi l-oġġetti kkonċernati b'dettall suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati.

4. Fil-kazijiet fejn fornitur li jipprovdi regolarment lill-klijent partikolari b'oggetti li l-hidma jew ipproċessar li jkun saritilhom fiż-ŻEE huma mistennija li jibqgħu kostanti għal perjodi konsiderevoli ta' żmien, dan jista' jipprovdi dikjarazzjoni waħda tal-fornitur sabiex tkopri konsenji sussegwenti ta' dawg l-oggetti, minn issa 'l quddiem imsejha bhala "dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil".

Dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil normalment tista' tkun valida għal perjodu ta' mhux aktar minn sena mid-data tat-tfassil tad-dikjarazzjoni. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn titfassal id-dikjarazzjoni jistipulaw il-kundizzjonijiet li tahtom jistgħu jintużaw perjodi itwal.

Id-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil timtela mill-fornitur fil-forma preskritta fl-Anness VI u għandha tiddekrivi l-oggetti kkonċernati f'dettal suffiċjenti sabiex ikunu jistgħu jiġu identifikati. Din tigi pprovduta lill-klijent ikkonċernat qabel ma jiġi fornit bl-ewwel konsenja ta' oggetti koperti b'din id-dikjarazzjoni jew flimkien mal-ewwel konsenja tiegħu.

Il-fornitur jinforma lill-klijent tiegħu immedjatament jekk id-dikjarazzjoni tal-fornitur għal perjodu twil ma tkunx aktar applikabbli għall-oggetti li jiġu furnuti.

5. Id-dikjarazzjoni ta' fornitur imsemmija fil-paragrafi 3 u 4 tigi ttajpjata jew stampata f'waħda mil-lingwi li fihom tfassal dan il-Ftehim, skont id-dispożizzjonijiet tal-ligi nazzjonali tal-pajjiż fejn titfassal, u jkollha fuqha l-firma oriġinali magħmula bil-miktub mill-fornitur. Id-dikjarazzjoni tista' ssir ukoll bil-miktub; f'dan il-kaz, tinkiteb bil-linka f'karattri stampati.
6. Il-fornitur li jfassal id-dikjarazzjoni irid ikun lest li jippreżenta fi kwalunkwe waqt, fuq it-talba tal-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn issir id-dikjarazzjoni, id-dokumenti kollha xierqa li jagħtu prova li l-informazzjoni mogħtija f'din id-dikjarazzjoni tkun korretta.

Artikolu 28

Dokumenti ta' sostenn

Id-dokumenti msemmija fl-Artikoli 16(3), 21(5) u 27(6) użati bhala prova li l-prodotti koperti b'ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED, jew b'dikjarazzjoni fuq fattura jew b'dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED jistgħu jitqiesu bhala prodotti li joriġinaw miż-ŻEE jew minn wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 u li jissodisfaw ir-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll u li l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni ta' fornitur hija korretta, jistgħu jikkonsistu, fost l-oħrajn, minn dawn li ġejjin:

- (a) evidenza diretta tal-proċessi mwettqa mill-esportatur jew mill-fornitur sabiex jinkisbu l-oggetti kkonċernati, li pereżempju jkunu jinsabu fil-kontijiet jew fiż-żamma tal-kotba interni tiegħu;
- (b) dokumenti li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-materjali użati, maħruġa jew magħmula fil-Parti Kontraenti fejn jintużaw dawn id-dokumenti skont il-ligi nazzjonali;

- (c) dokumenti li jagħtu prova tal-hidma jew l-ipproċessar tal-materjali fiż-ŻEE, maħruġa jew magħmula fil-Parti Kontraenti fejn jintużaw dawn id-dokumenti skont il-ligi nazzjonali;
- (d) ċertifikati ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jew dikjarazzjonijiet fuq fattura jew dikjarazzjonijiet fuq fattura EUR-MED li jagħtu prova tal-istatus oriġinarju tal-materjali użati, maħruġa jew magħmula fil-Partijiet Kontraenti skont dan il-Protokoll, jew f'wiehed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3, skont ir-regoli ta' oriġini li huma identiċi mar-regoli f'dan il-Protokoll.
- (e) dikjarazzjonijiet ta' fornitur li jagħtu prova li l-hidma jew l-ipproċessar li saru fiż-ŻEE skont il-materjali użati, magħmula fil-Partijiet Kontraenti skont dan il-Protokoll;
- (f) evidenza xierqa dwar il-hidma jew l-ipproċessar li twettqu lil hinn miż-ŻEE permezz tal-applikazzjoni tal-Artikolu 11, li tagħti prova li r-rekwiziti ta' dan l-Artikolu ġew issodisfati.

Artikolu 29

Preservazzjoni tal-prova ta' oriġini, tad-dikjarazzjoni tal-fornitur u tad-dokumenti ta' sostenn

1. L-esportatur li japplika għall-hruġ ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED iżomm id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 16(3) għal mill-anqas tliet snin.
2. L-esportatur li jimla dikjarazzjoni fuq fattura jew dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED iżomm kopja ta' din id-dikjarazzjoni fuq fattura kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 21(5) għal mill-anqas tliet snin.
3. Il-fornitur li jfassal dikjarazzjoni ta' fornitur iżomm għal mill-inqas tliet snin kopji tad-dikjarazzjoni u tal-fattura, noti tal-konsenja jew dokumenti kummerċjali oħra li magħhom tkun meħmuża din id-dikjarazzjoni kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 27(6).

Il-fornitur li jfassal dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil iżomm għal mill-anqas tliet snin kopji tad-dikjarazzjoni u ta' kull fattura, nota tal-konsenja jew dokumenti kummerċjali oħra li jikkonċernaw l-oġġetti koperti b'din id-dikjarazzjoni mibgħuta lill-klijent ikkonċernat, kif ukoll id-dokumenti msemmija fl-Artikolu 27(6). Il-perjodu jibda mid-data meta tintemm il-validità tad-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil.

4. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur li joħorġu ċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED iżommu d-dokumenti msemmija fl-Artikolu 16(2) għal mill-anqas tliet snin.
5. L-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur iżommu għal mill-anqas tliet snin iċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u EUR-MED kif ukoll id-dikjarazzjonijiet fuq fattura u d-dikjarazzjonijiet fuq fattura EUR-MED li ġew ippreżentati lilhom.

Diskrepanzi u żbalji formali

1. Is-sejba ta' diskrepanzi żgħar bejn id-dikjarazzjonijiet magħmula fil-prova ta' orijini u dawk magħmula fid-dokumenti ppreżentati lill-uffiċċju doganali bil-ghan li jitwettqu l-formalitajiet għall-importazzjoni tal-prodotti, ma tagħmilx *ipso facto* l-prova ta' orijini nulla u bla effett jekk ikun stabbilit kif xieraq li dan id-dokument fil-fatt jikkorrispondi għall-prodotti sottomessi.
2. Żbalji formali li huma ovvji bħalma huma żbalji tal-ittajpjar fuq prova ta' orijini ma għandhomx iwasslu biex dan id-dokument jiġi rifjutat jekk dawn l-iżbalji ma jkunux tali li joħolqu dubji dwar il-korrettezza tad-dikjarazzjonijiet magħmula f'dan id-dokument.

Ammonti espressi f'euro

1. Għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 21(1)(b) u tal-Artikolu 26(3) f'każijiet fejn il-prodotti huma ffatturati f'munita li mhijiex l-euro, l-ammonti fil-munita nazzjonali tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea u tal-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 li huma ekwivalenti għall-ammonti espressi f'euro jiġu ffixxati darba fis-sena mill-pajjiżi kkonċernati.
2. Konsenja tibbenefika mid-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 21(1)(b) jew l-Artikolu 26(3) b'referenza għall-munita li fiha titfassal il-fattura, skont l-ammont stabbilit mill-pajjiż ikkonċernat.
3. L-ammonti li għandhom jintużaw fi kwalunkwe munita nazzjonali jkunu ekwivalenti f'dik il-munita għall-ammonti espressi f'euro fl-ewwel għana tax-xogħol f'Ottubru ta' kull sena. L-ammonti jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni Ewropea sal-15 ta' Ottubru u japplikaw mill-1 ta' Jannar tas-sena ta' wara. Il-Kummissjoni Ewropea tinnotifika lill-pajjiżi kollha kkonċernati bl-ammonti rilevanti.
4. Pajjiż jista' jnaqqas jew iżid l-ammont li jirriżulta mill-iskambju għall-munita nazzjonali tiegħu ta' ammont espress f'euro. L-ammont mogħti għad-dritt jista' ma jkunx differenti mill-ammont li jirriżulta mill-konverżjoni b'aktar minn 5 %. Pajjiż jista' jzomm bla ma tinbidel l-ekwivalenti tal-munita nazzjonali għal ammont espress f'euro jekk, fiż-żmien tal-aġġustament annwali previst fil-paragrafu 3, il-konverżjoni ta' dak l-ammont, qabel ma nqata' għad-dritt, tirriżulta f'żieda ta' anqas minn 15 % fl-ekwivalenti tal-munita nazzjonali. L-ekwivalenti tal-munita nazzjonali tista' tinzamm bla ma tinbidel jekk il-konverżjoni tirriżulta fi tnaqqis ta' dak il-valur ekwivalenti.
5. L-ammonti espressi f'ewro jiġu rriveduti mill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE fuq talba tal-Partijiet Kontraenti. Meta jwettaq din ir-revizjoni, il-Kumitat Kongunt taż-ŻEE jqis is-siwi li l-effetti ta' dawn il-limiti jiġu ppreservati f'termini reali. Għal dan il-ghan, jista' jiddeciedi li jimmodifika l-ammonti espressi f'euro.

TITOLU VI

ARRANĠAMENTI GĦALL-KOOPERAZZJONI AMMINISTRATTIVA

Artikolu 32

Kooperazzjoni amministrattiva

1. L-awtoritajiet doganali tal-Partijiet Kontraenti jipprovdu lil xulxin, permezz tal-Kummissjoni Ewropea, b'kopji eżemplari tat-timbri użati fl-uffiċċji doganali tagħhom għall-hruġ taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u EUR-MED, flimkien mal-indirizzi tal-awtoritajiet doganali responsabbli li jivverifikaw dawn iċ-ċertifikati, id-dikjarazzjonijiet fuq fattura, u d-dikjarazzjonijiet fuq fattura EUR-MED jew id-dikjarazzjonijiet tal-fornituri.
2. Sabiex tkun żgurata l-applikazzjoni xierqa ta' dan il-Protokoll, il-Partijiet Kontraenti jgħinu lil xulxin, permezz tal-amministrazzjonijiet doganali kompetenti, fil-kontroll tal-awtenticiċità taċ-ċertifikati ta' moviment EUR.1 u EUR-MED, tad-dikjarazzjonijiet ta' fatturi u tad-dikjarazzjonijiet ta' fatturi EUR-MED jew tad-dikjarazzjonijiet tal-fornituri u l-korrettezza tal-informazzjoni mogħtija f'dawn id-dokumenti.

Artikolu 33

Verifika tal-provi ta' oriġini

1. Verifiki sussegwenti tal-provi ta' oriġini għandhom jitwettqu għall-għarrieda jew meta l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur ikollom dubju raġonevoli fir-rigward tal-awtenticiċità ta' dawn id-dokumenti, l-istatus oriġinarju tal-prodotti kkonċernati jew tat-twettiq tar-rekwiziti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur jibagħtu lura ċ-ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED u l-fattura, jekk din tkun għet ipprezentata, id-dikjarazzjoni fuq fattura jew id-dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED, jew kopja ta' dawn id-dokumenti, lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur filwaqt li jagħtu, fejn xieraq, ir-raġunijiet għat-talba tal-verifika. Kwalunkwe dokument u informazzjoni miksuba li jissuggerixxu li l-informazzjoni mogħtija fil-prova ta' oriġini hija żbaljata jintbagħatu sabiex isostnu t-talba għall-verifika.
3. Il-verifika għandha titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż esportatur. Għal dan il-ghan, huma jkollhom id-dritt li jsejhu kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-esportatur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq.
4. Jekk l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur jiddeċiedu li jissospendu l-għoti tat-trattament preferenzjali lill-prodotti kkonċernati waqt li jkunu qed jistennew ir-riżultati tal-verifika, lill-importatur jiġi offrut ir-rilaxx tal-prodotti soġġetti għal kull miżura ta' prekwazzjoni li huma jidhrilhom meħtieġa.

5. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika jkunu informati bir-rizultati ta' din il-verifika malajr kemm jista' jkun. Dawn ir-rizultati jindikaw b'mod ċar jekk id-dokumenti humiex awtentiċi u jekk il-prodotti kkonċernati jistgħux jiġu kkunsidrati bħala prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE jew f'wieħed mill-pajjiżi msemmija fl-Artikolu 3 u jekk jissodisfawx ir-rekwiżiti l-oħra ta' dan il-Protokoll.
6. Jekk f'każijiet ta' dubju raġonevoli ma jkun hemm l-ebda risposta fi żmien 10 xhur mid-data tat-talba għall-verifika jew jekk ir-risposta ma jkunx fiha informazzjoni bizżejjed biex tiġi determinata l-awtentiċità tad-dokument inkwistjoni jew l-oriġini vera tal-prodotti, l-awtoritajiet doganali li jagħmlu t-talba għandhom, hliet f'ċirkustanzi eċċezzjonali, jirrifjutaw id-dritt għall-preferenza.

Artikolu 34

Verifika tad-dikjarazzjonijiet ta' fornitur

1. Il-verifiki sussegwenti ta' dikjarazzjonijiet ta' fornitur jew ta' dikjarazzjonijiet ta' fornitur għal perjodu twil jistgħu jitwettqu għall-għarrieda jew kull meta l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż, fejn dawn id-dikjarazzjonijiet ġew meqjusa sabiex jinħareġ ċertifikat ta' moviment EUR 1 jew EUR-MED jew sabiex titfassal dikjarazzjoni fuq fattura jew dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED, ikollhom dubji raġonevoli fuq l-awtentiċità tad-dokument jew dwar il-korrettezza tal-informazzjoni mogħtija f'dan id-dokument.
2. Għall-finijiet tal-implimentazzjoni tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż imsemmi fil-paragrafu 1 jirritornaw id-dikjarazzjoni u l-fattura(i) tal-fornitur, in-nota(i) ta' konsenja jew dokumenti kummerċjali oħra li jikkonċernaw oġġetti koperti b'din id-dikjarazzjoni, lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn tkun saret din id-dikjarazzjoni, filwaqt li jagħtu, fejn xieraq, ir-raġunijiet ta' sustanza jew ta' forma għat-talba għall-verifika.

Bħala sostenn tat-talba għall-verifika sussegwenti, huma jibagħtu kwalunkwe dokumenti u informazzjoni miksuba li jissuggerixxu li l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni tal-fornitur mhijiex korretta.
3. Il-verifika titwettaq mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn tkun saret id-dikjarazzjoni tal-fornitur. Għal dan il-ghan, huma jkollhom id-dritt li jsejhu għal kwalunkwe evidenza u jwettqu kwalunkwe spezzjoni tal-kontijiet tal-fornitur jew kwalunkwe kontroll ieħor meqjus xieraq.
4. L-awtoritajiet doganali li jitolbu l-verifika jkunu informati bir-rizultati ta' din il-verifika malajr kemm jista' jkun. Dawn ir-rizultati jindikaw b'mod ċar jekk l-informazzjoni mogħtija fid-dikjarazzjoni tal-fornitur hijiex korretta u jekk tippermettilhomx jiddeterminaw jekk tistax tiġi meqjusa d-dikjarazzjoni tal-fornitur sabiex jinħareġ ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jew sabiex titfassal dikjarazzjoni fuq fattura jew dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED, u sa liema punt dan jista' jsir.

Artikolu 35

Riżoluzzjoni ta' tilwim

Meta jinqalghu kwistjonijiet b'rabta mal-proċeduri ta' verifika tal-Artikoli 33 u 34 li ma jkunux jistghu jiġu solvuti bejn l-awtoritajiet doganali li jitolbu verifika u l-awtoritajiet doganali responsabbli għat-twettiq ta' din il-verifika jew meta titqajjem kwistjoni dwar l-interpretazzjoni ta' dan il-Protokoll, dawn jiġu sottomessi lill-Kumitat Kongunt taż-ŻEE.

Fil-każijiet kollha r-riżoluzzjonijiet tat-tilwim bejn l-importatur u l-awtoritajiet doganali tal-pajjiż importatur jsiru skont il-leġiżlazzjoni tal-pajjiż imsemmi.

Artikolu 36

Penali

Il-penali jiġu imposti fuq kwalunkwe persuna li tfassal, jew tikkawża t-tfassil, ta' dokument li jkun fih informazzjoni li mhijiex korretta bil-għan li jinkiseb trattament preferenzjali għall-prodotti.

Artikolu 37

Żoni ħielsa

1. Il-Partijiet Kontraenti jieħdu l-passi kollha meħtieġa sabiex jiżguraw li l-prodotti kkummerċjati li jkunu koperti bi prova ta' orijini u li waqt it-trasport jużaw zona ħielsa li tkun tinsab f'it-territorju tagħhom, ma jiġux sostitwiti ma' oġġetti oħra u li ma jsirihom xejn għajr xogħlijiet normali maħsuba sabiex jiġi evitat id-deterjorament tagħhom.
2. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, meta prodotti li jorijinaw fiż-ŻEE jiġu importati f'zona ħielsa koperti bi prova ta' orijini u jgħaddu minn trattament jew ipproċessar, l-awtoritajiet ikkonċernati joħroġu ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED għdid fuq it-talba tal-esportatur, jekk it-trattament jew l-ipproċessar li għaddew minnu huwa skont id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll.

TITOLU VII

CEUTA U MELILLA

Artikolu 38

Applikazzjoni tal-Protokoll

1. It-terminu "ŻEE" użat f'dan il-Protokoll ma jkoprix lil Ceuta u Melilla. It-terminu "prodotti li jorijinaw fiż-ŻEE" ma jkoprix prodotti li jorijinaw f'Ceuta u Melilla.

2. Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-Protokoll 49 fir-rigward ta' prodotti li joriġinaw minn Ceuta u Melilla, dan il-Protokoll japplika, *mutatis mutandis*, soġġett għall-kundizzjonijiet speċjali stipulati fl-Artikolu 39.

Artikolu 39

Kundizzjonijiet speċjali

1. Bil-kundizzjoni li jkunu ġew trasportati direttament skont l-Artikolu 12, dawn li ġejjin għandhom jitqiesu bħala:
 - (1) prodotti li joriġinaw f'Ceuta jew f'Melilla:
 - (a) prodotti miksuba kompletament f'Ceuta jew f'Melilla;
 - (b) prodotti miksuba f'Ceuta jew f'Melilla li fil-manifattura tagħhom, jintużaw daww il-prodotti li mhumix imsemmija fl-(a), sakemm:
 - (i) il-prodotti msemija ikunu ġew maħduma jew proċessati biżżejjed skont l-Artikolu 5;
jew li
 - (ii) dawn il-prodotti joriġinaw fiż-ŻEE, bil-kundizzjoni li jkunu ġew sottomessi għal hidma jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6.
 - (2) prodotti li joriġinaw fiż-ŻEE:
 - (a) prodotti miksuba kompletament fiż-ŻEE;
 - (b) prodotti miksuba fiż-ŻEE u li fil-manifattura tagħhom jintużaw daww il-prodotti li mhumix imsemmija f'(a), sakemm:
 - (i) il-prodotti msemija ikunu ġew maħduma jew proċessati biżżejjed skont l-Artikolu 5;
jew li
 - (ii) daww il-prodotti li joriġinaw f'Ceuta u f'Melilla jew fiż-ŻEE, bil-kundizzjoni li jkunu ġew sottomessi għal hidma jew ipproċessar li jmur lil hinn mill-operazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 6.
2. Ceuta u Melilla jitqiesu bħala territorju wiehed.
3. L-esportatur jew ir-rappreżentant awtorizzat jagħmel “ŻEE” jew “Ceuta u Melilla” fil-kaxxa 2 ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jew fid-dikjarazzjoni fuq fattura jew fid-dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED. Barra minn hekk, fil-kaxxa 4 ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 jew EUR-MED jew fid-dikjarazzjoni fuq fattura jew fid-dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED.

4. L-awtoritajiet doganali Spanjoli jkunu responsabbli għall-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll f'Ceuta u f'Melilla.

TITOLU VIII

DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 40

Miżuri tranżitorji

Minkejja l-Artikolu 3 ta' dan il-Protokoll, ir-regoli dwar il-kumulazzjoni previsti fl-Artikolu 3 tal-Protokoll 4 ta' dan il-Ftehim, kif sostitwit bid-Deciżjoni tal-Kumitat Kongunt taż-ŻEE Nru 136/2005,¹ ikomplu japplikaw bejn il-Partijiet Kontraenti sakemm il-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji hija applikabbli għall-pajjiżi kollha elenkati fl-Artikolu 3 tal-Protokoll 4 ta' dan il-Ftehim.

¹ ĠU L 321, 8.12.2005, p. 1 u s-Suppliment taż-ŻEE Nru 63, 8.12.2005, p. 1.

ANNESS I

Noti introduttorji għal-lista fl-Anness II

Ara l-Anness I tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji

Kwalunkwe referenza għal “dan l-Appendiċi” f'Nota 1 u 3.1. tal-Anness I tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji għandhom jinqraw bħala referenzi għal “dan il-Protokoll”

ANNESS II:

**Lista ta' hidma jew ipproċessar mehtieġa li jsiru fuq materjali mhux
oriġinarji sabiex il-prodott maħdum jikseb status oriġinarju**

Ara l-Anness II tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' origini pan-
Ewro-Mediterranji

ANNEX IIIA

Eżempji ta' ċertifikat ta' moviment EUR.1 u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR.1

Ara l-Annex IIIa tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji

ANNEX III B

Eżempji ta' ċertifikat ta' moviment EUR-MED u applikazzjoni għal ċertifikat ta' moviment EUR-MED

Ara l-Annex III b tal-Appendiċi I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji

ANNESS IVA

Test tad-dikjarazzjoni fuq fattura

Ara l-Anness IVa tal-Appendici I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' origini pan-Ewro-Mediterranji

Anness IVB

Test tad-dikjarazzjoni fuq fattura EUR-MED

Ara l-Anness IVb tal-Appendici I tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' origini pan-Ewro-Mediterranji

Anness V

Dikjarazzjoni ta' fornitur

Id-dikjarazzjoni ta' fornitur, li t-test tagħha qed jinghata hawn taht, trid issir skont in-noti f'qiegħ il-pagna. Madankollu, in-noti f'qiegħ il-pagna ma għandhomx jiġu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TA' FORNITUR

għal oġġetti li tkun saritilhom fidma jew ipproċessar fiż-ŻEE mingħajr ma jkunu kisbu status oriġinarju preferenzjali

Jiena, is-sottoskritt, fornitur tal-oġġetti koperti bid-dokument meħmuż, niddikjara li:

1. Dawn il-materjali li ġejjin li ma joriġinawx fiż-ŻEE ġew użati fiż-ŻEE sabiex jiġu prodotti dawn l-oġġetti:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti ⁽¹⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati	Intestatura tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽²⁾	Il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ^{(2) (3)}

Total

2. Il-materjali l-oħra kollha użati fiż-ŻEE sabiex jiġu prodotti dawn l-oġġetti joriġinaw fiż-ŻEE.

3. Dawn l-oġġetti li ġejjin saritilhom fidma jew ipproċessar lil hinn miż-ŻEE skont l-Artikolu 11 tal-Protokoll 4 tal-Ftehim u hemmhekk kisbu l-valur miżjud totali li ġej:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti	Il-valur miżjud totali miksub lil hinn miż-ŻEE ⁽⁴⁾

(Il-post u d-data)

(L-indirizz u l-firma tal-fornitur;
flimkien mal-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni iridu jiġu indikati b'kitba ċara)

⁽¹⁾ Meta d-dikjarazzjoni, in-nota tal-konsenja jew dokument kummerċjali ieħor li magħhom tkun meħmuża d-dikjarazzjoni jirreferu għal diversi tipi ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur irid jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.

Eżempju:

Id-dokument jirrifera għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-hasil tal-hwejjeg tal-intestatura 8540. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal ieħor. Għalhekk, trid issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħra għandhom jiġu pprovduti separatament għal kull wieħed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-hasil tal-hwejjeg jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża.

- (2) L-indikazzjonijiet mitluba f'dawn il-kolonna għandhom jingħataw biss jekk ikun hemm bżonn.

Eżempji:

Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tgħid li jista' jintuża hajt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' lbies bħal dan fi Franza juża drapp li huwa importat min-Norveġja li jkun inkiseb hemm minn insiġ ta' hajt mhux oriġinarju, ikun biżżejjed għall-fornitur tal-Unjoni Ewropea li fid-dikjarazzjoni tiegħu jiddeskrivi l-materjal mhux oriġinarju użat bħala hajt, mingħajr il-ftieġa li jindika l-intestatura u l-valur ta' dan il-hajt.

Produttur ta' hadid tal-intestatura 7217 li jkun ipproċessat minn vireg tal-hadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-hadid". Fejn dawn il-vireg se jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur perċentwali, il-valur tal-vireg mhux oriġinarji jeħtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna.

- (3) "Il-valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-waqt tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jistax ikun aċċertat, l-ewwel prezz aċċertat imħallas għall-materjali fiż-ZEE. Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju użat irid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
- (4) "Il-valur miżjud totali" tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati lil hinn miż-ZEE, inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjuda hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miżsub lil hinn miż-ZEE jrid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.

Anness VI

Dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil

Id-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil, li t-test tagħha qed jingħata hawn taht, trid issir skont in-noti f'qiegħ il-pagna. Madankollu, in-noti f'qiegħ il-pagna ma għandhomx jigu riprodotti.

DIKJARAZZJONI TA' FORNITUR GHAL PERJODU TWIL

għal oġġetti li tkun saritilhom ħidma jew ipproċessar fiż-ŻEE mingħajr ma jkunu kisbu status oriġinarju preferenzjali

Jiena, is-sottoskritt, fornitur tal-oġġetti koperti b'dan id-dokument, li jiġu forniti b'mod regolari lil.....⁽¹⁾ niddikjara li:

1. Dawn il-materjali li ġejjin li ma joriginawx fiż-ŻEE ġew użati fiż-ŻEE sabiex jigu prodotti dawn l-oġġetti:

Deskrizzjoni tal-oġġetti furnuti ⁽²⁾	Deskrizzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati	Intestatura tal-materjali mhux oriġinarji użati ⁽³⁾	Il-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati ^{(3) (4)}
		Total	

2. Il-materjali l-oħra kollha użati fiż-ŻEE sabiex jiġu prodotti dawn l-oġġetti joriginaw fiż-ŻEE;

3. Dawn l-oġġetti li ġejjin sarililhom fidma jew ipproċessar lil hinn miż-ŻEE skont l-Artikolu 11 tal-Protokoll 4 tal-Ftehim u hemmhekk kisbu l-valur miżjud totali li ġej:

Deskrizzjoni tal-oġġetti fornuti	Il-valur miżjud totali miksub lil hinn miż-ŻEE ⁽⁵⁾

Din id-dikjarazzjoni hija valida għall-konsenji kollha sussegwenti ta' dawn l-oġġetti mibgħuta minn

||| (5)

Jiena nimpinja ruhi li ninforma⁽¹⁾
immedjatament jekk din id-dikjarazzjoni ma tkunx aktar valida.

(Il-post u d-data)

(L-indirizz u l-firma tal-fornitur;
flimkien mal-isem tal-persuna li tiffirma d-
dikjarazzjoni iridu jiġu indikati b'kitba ċara)

- ⁽¹⁾ L-isem u l-indirizz tal-klijent.
- ⁽²⁾ Meta l-fattura, n-nota tal-konsenja jew dokument kummerċjali iehor li magħhom tkun meħmuża d-dikjarazzjoni jirreferu għal tipi differenti ta' oġġetti, jew għal oġġetti li ma jinkorporawx daqstant materjali mhux oriġinarji, il-fornitur għandu jagħmel distinzjoni ċara bejniethom.

Eżempju:

Id-dokument jirreferi għal mudelli differenti ta' mutur elettriku tal-intestatura 8501 sabiex jintużaw fil-manifattura ta' magni tal-hasil tal-hwejjeġ tal-intestatura 8450. In-natura u l-valur tal-materjali mhux oriġinarji użati fil-manifattura ta' dawn il-muturi jvarjaw minn mudell għal iehor. Għalhekk, trid issir distinzjoni bejn il-mudelli fl-ewwel kolonna u l-indikazzjonijiet fil-kolonna l-oħra għandhom jiġu pprovduti separatament għal kull wieħed mill-mudelli sabiex ikun possibbli li l-manifattur tal-magni tal-hasil tal-hwejjeġ jagħmel valutazzjoni korretta tal-istatus oriġinarju tal-prodotti tiegħu skont il-mudell ta' mutur elettriku li juża.

- ⁽³⁾ L-indikazzjonijiet mitluba f' dawn il-kolonna għandhom jingħataw biss jekk ikun hemm bżonn.

Eżempji:

Ir-regola għall-ilbies tal-ex Kapitolu 62 tgħid li jista' jintuża haġt mhux oriġinarju. Jekk manifattur ta' lbies bħal dan fi Franza juża drapp li huwa importat min-Norveġja li jkun inkiseb hemm minn insiġ ta' haġt mhux oriġinarju, ikun biżżejjed għall-fornitur tal-Unjoni Ewropea li fid-dikjarazzjoni tiegħu jiddeskrivi l-materjal mhux oriġinarju użat bħala haġt, mingħajr il-htieġa li jindika l-intestatura u l-valur ta' dan il-haġt.

Produttur ta' hadid tal-intestatura 7217 li jkun iproduċieh minn vireg tal-hadid mhux oriġinarji għandu jindika fit-tieni kolonna "vireg tal-hadid". Fejn dawn il-vireg se jintużaw fil-produzzjoni ta' magna, li għaliha r-regola tinkludi limitazzjoni għall-materjal kollu mhux oriġinarju użat sa ċertu valur perċentwali, il-valur tal-vireg mhux oriġinarji jeħtieġ li jiġi indikat fit-tielet kolonna.

- ⁽⁴⁾ "Il-valur tal-materjali" tfisser il-valur doganali fil-waqt tal-importazzjoni tal-materjali mhux oriġinarji użati, jew, jekk dan ma jkunx magħruf u ma jistax ikun aċċertat, l-ewwel prezz aċċertat imhallas għall-materjali fiż-ŻEE; Il-valur eżatt għal kull materjal mhux oriġinarju użat irid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
- ⁽⁵⁾ "Il-valur miżjud totali" tfisser l-ispejjeż kollha akkumulati lil hinn miż-ŻEE, inkluż il-valur tal-materjali kollha miżjuda hemmhekk. Il-valur miżjud totali preċiż miksub lil hinn miż-ŻEE jrid jingħata għal kull unità tal-oġġetti speċifikati fl-ewwel kolonna.
- ⁽⁶⁾ Dahħal id-dati. Il-perjodu ta' validità tad-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil m'għandux normalment jaqbeż it-12-il xahar, soġġett għall-kundizzjonijiet stipulati mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż fejn titfassal id-dikjarazzjoni ta' fornitur għal perjodu twil.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

dwar l-aċċettazzjoni ta' provi ta' oriġini mahruġa fil-qafas tal-ftehimiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Protokoll 4 għal prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea, l-Islanda jew in-Norveġja

1. Il-provi ta' oriġini mahruġa fil-qafas tal-ftehimiet imsemmija fl-Artikolu 3 tal-Protokoll 4 għall-prodotti li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea, fl-Islanda jew fin-Norveġja jkunu aċċettati bil-ghan li jinghata trattament tariffarju preferenzjali stipulat bil-Ftehim ŻEE.
2. Dawn il-prodotti jitqiesu bħala materjali li joriġinaw fiż-ŻEE meta dawn jiġu inkorporati fi prodott miskub hemmhekk. Mhux mehtieg li dawn il-materjali jkunu ġew maħduma jew ipproċessati biżżejjed.
3. Barra minn hekk, sakemm dawn il-prodotti jkunu koperti mill-Ftehim ŻEE dawn jitqiesu bħala li oriġinaw fiż-ZEE meta jiġu esportati mill-ġdid lejn Parti Kontraenti oħra taż-ŻEE.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

dwar il-Prinċipat ta' Andorra

1. Il-prodotti li joriġinaw mill-Prinċipat ta' Andorra li jaqghu taħt il-Kapitoli 25 sa 97 tas-Sistema Armonizzata jkunu aċċettati mill-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja bħala li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Protokoll 4 japplika *mutatis mutandis*, bil-ghan li jiġi definit l-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija hawn fuq.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

dwar ir-Repubblika ta' San Marino

1. Prodotti li joriġinaw mir-Repubblika ta' San Marino jiġu aċċettati mill-Islanda, il-Liechtenstein u n-Norveġja bħala li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea skont it-tifsira ta' dan il-Ftehim.
2. Il-Protokoll 4 japplika *mutatis mutandis*, bil-ghan li jiġi definit l-istatus oriġinarju tal-prodotti msemmija hawn fuq.

DIKJARAZZJONI KONGUNTA

dwar l-irtirar ta' Parti Kontraenti mill-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji

1. Jekk Parti Kontraenti għaż-ŻEE jagħtu avviż bil-miktub lid-depożitarju tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji dwar l-intenzjoni tagħhom li jirtiraw mill-Konvenzjoni skont l-Artikolu 9 tagħha, il-Parti Kontraenti li tirtira tidhol minnufih f'negozjati dwar ir-regoli ta' oriġini mal-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE l-oħra bil-ghan li jiġi implimentat dan il-Ftehim.
 2. Sad-dhul fis-seħh ta' dawn ir-regoli ta' oriġini appena nnegozjati, ir-regoli ta' oriġini li jinsabu fl-Appendiċi I u, fejn xieraq, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' Appendiċi II tal-Konvenzjoni Reġjonali dwar ir-regoli ta' oriġini pan-Ewro-Mediterranji, applikabbli fil-mument tal-irtirar, japplikaw *mutatis mutandis* bejn il-Parti Kontraenti li tirtira u l-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE l-oħra. Madankollu, mill-mument tal-irtirar, ir-regoli ta' oriġini li jinsabu fl-Appendiċi I u, fejn xieraq, id-dispożizzjonijiet rilevanti ta' Appendiċi II tal-Konvenzjoni jiġu interpretati fis-sens li jippermettu kumulazzjoni bilaterali bejn il-Parti Kontraenti li tirtira u l-Partijiet Kontraenti taż-ŻEE l-oħra.
-